

Книга Псалмів у новому перекладі Псалми 106 – 150¹

Дмитро ЦОЛІН

Український католицький університет, Львів, Україна

Книга Псалмів є збірником духовної поезії, твори якої використовувалися як для загального богослужіння, так і для особистої молитви. У християнській традиції ці поетичні твори відомі під грецькою назвою “псалми” (ψαλμοί), що походить від дієслова *псалло* (ψάλλω) – “грати на струнних музичних інструментах”. Звична грецька назва книги “Псалми” є перекладом з давньоєврейської назви *Тегіллім*, тобто “хваління”.

Усього ця книга містить 150 псалмів, які поділяються на різні жанри, назви яких часто з’являються на початку твору. Деякі з них є цілком зрозумілими, наприклад, *мізмор* – “наспів” (у даному перекладі – “псалом”), *шіггайон* – “жалобна, емоційна пісня”, *тефілла* – “молитва”, *шіра* – “пісня”, *маскіль* – “повчання”, *шір га-маалот* – “пісня сходження” (тобто паломництва до Єрусалима). Значення інших назв не настільки чітко зрозуміле, і, можливо, пов’язане з якимись давніми музичними термінами: *гіттім* (8:1), *аламот* (45:1), *міхтам* (55:1), *махалат лаанот* (87:1).

Тематика псалмів надзвичайно широка: тут і пісні хвали й подяки Богові, і псалми-роздуми над Божественними діяннями, і пісні-повчання, і сповнені смутку елегії, і палкі молитви, і навіть пророцтва про майбутнє Царство Месії та останній суд над народами. У цьому й полягає приваблива краса Книги Псалмів: багатоманітний і різноплановий тисячолітній досвід спілкування людини з Богом відображено тут у близьких та зрозумілих кожному поетичних формах. Саме тому псалми завжди складали важливу частину як юдейського, так і християнського богослужіння, і були улюбленими молитовними текстами простих людей. Досить часто Книга Псалмів цитується в Новому Заповіті як важливе джерело знань про Месію та Його Царство (Мт. 27:46; Лк. 24:44; Ів. 10:34; Дії 13:33; Рим. 15:3; Євр. 1:5-12).

Цікавими є написи на початку псалмів, що зазначають, у якій тональності або на яку мелодію співати псалом, при цьому вказується на добре відомі в ті часи піс-

¹ Це продовження публікації перекладу Книги Псалмів, перші чотири частини були опубліковані в попередніх числах журналу 19.1, 19.2, 20.1 та 21.1.

неспіви: на мотиви “смерть сина” (9:1), “лань на світанку” (21:1), “голубка в далекій діброві” (55:1), “не згуби!” (56:1), “лілея” (59:1) та ін. Навряд чи колись ми дізнаємося про те, як вони звучали. Також неодноразово згадуються музичні інструменти, у супроводі яких виконувалися псалми, – ліра, арфа, бубни, сурми, сопілки.

Ким були автори псалмів? Авторство більшості псалмів (108 із 150) нам відоме: 80 псалмів позначені як “Давидові”, 12 – як “Асафові”, 11 – як “синів Кореевих”, 2 – “Соломонові”, 1 – “Темана-езрахітянина”, 1 – “Етана-езрахітянина”, 1 – як “Мойсеїв”. Тож історичний період написання псалмів простягається від епохи Мойсея до доби після Вавилонського полону, про що свідчать псалми, у яких висловлюється туга за зруйнованим Єрусалимом (наприклад, 136).

Подібно до Тори – П’ятикнижжя Мойсеєвого – Книга Псалмів поділена на п’ять книг: перша містить псалми 1-40; друга – 41-71; третя – 72-88; четверта – 89-105; п’ята – 106-150. Усередині цих книг можна також виявити окремі групи, як, наприклад, Псалми Асафові (72-82) та Пісні Сходження (119-133).

Незважаючи на те, що псалми написані в іншій поетичній традиції й у далекі часи, Книга Псалмів залишається однією з найулюбленіших книг Біблії на всі часи.

Книга 5

Пс. 106–150

Псалом 106

¹ Славте Господа, бо Він добрий,
бо милість Його навіки!

² Нехай скажуть це викуплені Господом,
ті, кого Він визволив від руки ворога

³ й зібрав із різних земель –
зі сходу, заходу, з півночі й від моря.

⁴ Вони блукали в пустелі, дорогою в дикій землі,
не знаходили *там* ні міста, ні поселення.

⁵ Були голодні й спрагли,
виснажилися в них душі їхні.

⁶ Тоді заволали вони до Господа у своїй скорботі,
і Він врятував їх від їхніх страждань.

⁷ І повів їх шляхом прямим,
щоб привести у місто, де будуть вони мешкати.

⁸ Нехай славлять Господа за милість Його
й чудеса Його для синів людських,

⁹ бо задовольнив Він душу спраглу
й душу голодну наситив добром.

- ¹⁰ Вони сиділи в темряві й тіні смерті,
закуті гнітом і залізом,
¹¹ за те, що повстали проти слів Бога
й знехтували порадою Всевишнього.
¹² Він упокорив серця їхні працею тяжкою,
вони спіткнулися, і ніхто не допомагав.
¹³ Тоді заволодали вони до Господа у своїй скорботі,
і Він врятував їх від їхніх страждань.
¹⁴ І вивів їх із темряви й тіні смерті,
і розірвав їхні кайдани.
¹⁵ Нехай славлять Господа за милість Його
й чудеса Його для синів людських,
¹⁶ бо зламав Він двері бронзові
й розбив засуви залізні.
- ¹⁷ Нерозумні, через шлях беззаконь
і гріхів своїх вони були пригнічені.
¹⁸ Будь-яка їжа стала гидкою душам їхнім,
і підступили вони до воріт смерті.
¹⁹ Тоді заволодали вони до Господа у своїй скорботі,
і Він врятував їх від їхніх страждань.
²⁰ Послав Своє слово й зцілив їх,
і визволив їх від погібелі.
²¹ Нехай дякують Господеві за милість Його
й чудеса Його для синів людських,
²² і нехай приносять жертви подяки
й сповіщають про діяння Його з вигуками радості.
- ²³ Ті, хто виходить у море на кораблях,
промишляють у великих водах,
²⁴ бачили діяння Господа
й чудеса Його в глибині.
²⁵ Він сказав – і піднявся вітер штормовий,
здійняв високо хвилі.
²⁶ Вони підняли **кораблі** до небес і скинули в безодню –
душа моряків розтала через те лихо.
²⁷ Кружляють, хитаються вони, немов п'яні,
і вся мудрість їхня щезла.
²⁸ Тоді заволодали до Господа у своїй скорботі,
і Він визволив їх від їхніх страждань.
²⁹ Він перетворив вітер штормовий на тишу,
і замовкли морські хвилі.²
³⁰ Тоді **моряки** зраділи, що стихли **хвилі**,
і Він привів їх до бажаної пристані.

² 106:29 Так у єврейському тексті з Кумрану; у масоретському тексті та грецькому перекладі: їхні хвилі.

- ³¹ Нехай славлять Господа за милість Його
й чудеса Його для синів людських.
- ³² Нехай величають Його в зібранні народу
й на засіданні старійшин нехай прославляють Його.
- ³³ Він перетворює ріки на пустелю
й джерела води – на спраглу землю,
- ³⁴ землю родючу – на солончак
за злі вчинки тих, хто живе на ній.
- ³⁵ Він перетворює пустелю на болотистий став
і землю висохлу – на джерела води.
- ³⁶ І поселяє там голодних,
і вони будують місто для мешкання,
- ³⁷ засівають поля й насаджують виноградники,
що приносять рясний врожай.
- ³⁸ Він благословляє їх, і вони розмножуються вельми,
і худоба в них не убуває.
- ³⁹ Та коли зменшуються числом
і понижають вони через утиск, лихо й журбу,
- ⁴⁰ Він виливає презирство на шляхетних *мужів*,
і блукають вони в пустелі, де немає дороги.
- ⁴¹ А бідного Він підіймає із приниження
і родину його робить численною, як отара овець.
- ⁴² Побачать це праведники й зрадіють,
а кожен беззаконник стулить свої вуста.
- ⁴³ Хто мудрий, нехай збереже ці *слова*
й зрозуміє милість Господа.

Псалом 107

(Пс. 56:8-12; 59:7-14)

¹ Пісня. Псалом Давидів.

- ² Серце моє непохитне, Боже;
я співатиму й гратиму *Тобі* мою славу.
- ³ Прокинься, ліро й арфо!
Розбуджу-но я зорю досвітню!
- ⁴ Я прославлю Тебе серед народів, Господи,
співатиму Тобі поміж племенами.
- ⁵ Бо велика понад небеса милість Твоя
і аж до хмар – істина Твоя.
- ⁶ Піднімися понад небесами, Боже;
над усією землею – слава Твоя.

- ⁷ Щоб улюблені Твої були визволені,
врятуй нас правицею Своєю і дай нам відповідь.
- ⁸ Бог промовив у Своему святилищі:
«Урочисто святкуватиму перемогу,
Я розділю Сихем
і розміряю долину Суккот.³
- ⁹ Мені належить Гілеад, і Манассія – Мій,
Єфрем – міць Моеї голови,
Юда – Мій законодавець.⁴
- ¹⁰ Моав – Моя чаша для омовіння,
на Едом Я кину Свою сандалію,⁵
гукай радісно до Мене,
о земле филистимлян!»
- ¹¹ Хто введе мене в місто укріплене?
Хто доведе мене до Едома?
- ¹² Хіба не Ти, Боже, Котрий відкинув нас
і не виходиш, Боже, з воїнствами нашими?
- ¹³ Подай нам допомогу **в боротьбі** з ворогом,
адже марний порятунок людський.
- ¹⁴ У Бозі ми виявимо силу,
і Він розтопче наших ворогів.

Псалом 108

¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.

- Боже моєї хвали,
не мовчи,
² адже нечестиві й підступні люди
відкрили на мене вуста свої,
говорять зі мною брехливим язиком.
- ³ Оточили мене словами ненависті
й даремно воюють зі мною.
- ⁴ За любов мою ворогують зі мною,
а я **заглиблюся** в молитву.
- ⁵ Вони віддячують мені злом за добро
й ненавистю – за мою любов.

³ 107:8 Сихем – місто, де вперше зупинився Авраам, коли увійшов до Ханаану, на західному березі Йордану (Бут. 12:6); Суккот – місто на східному березі Йордану (Бут. 33:17; Іс. Нав. 13:27). Тобто Сихем і Суккот – символи двох частин Обітованої Землі.

⁴ 107:9 Ідеться про три частини Обітованої Землі: Гілеад, що належав племені Манасії, – на східному березі Йордану; Єфрем – північна частина Ханаану, тобто на західному березі Йордану; Юда – південна частина Ханаану.

⁵ 107:10 Кинути сандалію на чийсь землю означає претендувати на неї як на свою власність.

- ⁶ Постав над ним нечестивця,
і обвинувач⁶ нехай стане по його правиці.
- ⁷ Коли постане він перед судом, нехай виявиться винним
і молитва його нехай вважається гріхом.
- ⁸ Нехай дні його будуть нечисленними,
нехай інший займе його становище.⁷
- ⁹ Нехай діти його стануть сиротами,
а дружина його – вдовою.
- ¹⁰ Нехай нащадки його тиняються й жебрають,
нехай просять на руїнах своїх **домівок**.
- ¹¹ Нехай захопить лихвар усе, що є в нього,
і чужі пограбують плоди його праці.
- ¹² Нехай не буде нікого, хто виявив би йому співчуття,
і над сиротами його нехай ніхто не змилується.
- ¹³ Нехай будуть викорінені його нащадки
й зітреться ім'я його в наступному поколінні.
- ¹⁴ Нехай згадаються перед Господом беззаконня його предків
і гріх матері його не буде стертий.
- ¹⁵ Нехай **зріхи його** будуть завжди перед Господом
і нехай викорінена буде з землі пам'ять його
- ¹⁶ за те, що він не пам'ятав виявляти **іншим** милість,
але переслідував пригніченого, бідного
й зламаного серцем, щоб умертвити його.
- ¹⁷ Він любив прокляття –
воно прийде до нього;
йому не подобалося благословення –
воно від нього віддалиться.
- ¹⁸ Оскільки він вдягався в прокляття, мов у шати,
воно просякло, як вода, в його нутро,
і, немов олія, – у його кістки.
- ¹⁹ Нехай стане воно для нього одягом,
у який він огортається,
і поясом, яким він завжди підперізується.
- ²⁰ Така відплата від Господа тому, хто ворогує проти мене,
і тим, хто зле говорить на душу мою.
- ²¹ Ти ж, Господи, Володарю,
вступися за мене заради імені Твого;
через доброту милосердя Твого визволи мене.
- ²² Адже я пригнічений і бідний
і серце моє зранене в нутрі моєму.

⁶ 108:6 Давньоеврейське слово сатан означає «той, хто звинувачує»; у грецькому перекладі тут вжито слово діаболос, що первинно має таке ж значення: «обвинувач», «супротивник» (див. Зах. 3:1); це слово також вживається в Біблії в значенні «сатана», «диявол».

⁷ 108:8 Див. Повт. 28:30-45; 1 Цар. 22; Дії 1:20.

- ²³ Я сную, немов похилена тінь,
як сарану, струшують мене.
- ²⁴ Мої коліна ослабли від посту,
і тіло моє геть виснажилося без мастила.⁸
- ²⁵ Я став посміховищем для них:
ті, що бачать мене, похитують *глузливо* головами своїми.
- ²⁶ Допоможи мені, Господи, Боже мій,
врятуй мене за милістю Твоюю.
- ²⁷ Нехай же знають, що це рука Твоя,
що це Ти зробив, Господи.
- ²⁸ Нехай вони проклинають, а Ти благослови;
вони повстануть, але посоромляться,
а слуга Твій радітиме.
- ²⁹ Нехай вдягнуться в безчестя ті, хто проти мене ворогує,
і огорнуться ганьбою, немов шатами.
- ³⁰ Я буду славити вустами моїми Господа завзято
й серед велелюддя хвалитиму Його.
- ³¹ Бо Він стоїть по правиці від бідняка,
щоб врятувати його від тих, хто судить його душу.

Псалом 109

¹ Псалом Давидів.⁹

Промовив Господь Володареві моєму:

«Сядь праворуч від Мене,
доки Я не покладу ворогів Твоїх,
як підніжок для Твоїх ніг».

- ² Жезл сили Твоєї простягне Господь із Сіону –
пануй серед ворогів Твоїх!
- ³ Народ Твій готовий
у день з'явлення сили Твоєї,
він *вишикувався* у величний святий стрій.
Із надр досвітньої зорі,
немов вранішня роса, народження Твоє.¹⁰

⁸ 108:24 Буквально: позбавлене жиру.

⁹ 109:1 Цей псалом, подібно до Пс. 2, присвячений інавгурації царя Ізраїлю: Господь (Ягвє) звертається тут до Володаря (Адонай), тобто царя, якого Він «помазав» на царство. Оскільки в Новому Заповіті цей псалом представлений як пророцтво про Ісуса Христа (Мт. 22:41-46; Дії 2:34-36; Євр. 5:5-10), займенник «Тебе», «Твій» щодо царя у перекладі написано з великої літери.

¹⁰ 109:3 Про «народження» як день «помазання» (інавгурації) царя див. Пс. 2:7.

- ⁴Поклявся Господь
і не відмовиться:
«Ти – священник навіки за чином Мельхіседека».¹¹
- ⁵Володар по правиці від Тебе,
Він вразить царів у день гніву Свого.
- ⁶Судитиме Він народи,
вкриє *землю* трупами,
вразить голову *ворога* на широкому полі.
- ⁷Питиме із потоку при дорозі,
тому підніме голову.

Псалом 110

¹Алілуя!

Я Господа славити буду всім серцем
на раді справедливих і в зібранні.

²Діяння Господа величні,
бажані для всіх, хто вподобав їх.

³Слава й велич – діяння Його,
і правда Його перебуватиме повіки.

⁴Пам'ятними зробив Він чудеса Свої;
милостивий і милосердний Господь.

⁵Їжу дає Він тим, хто боїться Його,
пам'ятає вічно Завіт Свій.

⁶Силу діянь Своїх з'явив Він народові Своему,
віддавши їм спадщину народів.

⁷Діяння рук Його – істина й справедливість,
усі настанови Його варті довіри.

⁸Вони утверджені на віки вічні,
засновані на істині й справедливості.

⁹Він послав визволення Своему народові,
уклав навіки Свій Завіт.
Святе й грізне ім'я Його.

¹⁰Початок мудрості – страх Господній.
Добре розуміння мають усі, хто виконує Його настанови.
Хвала Йому перебуватиме повіки!

¹¹ 109:4 Мельхіседек був одночасно царем і священником і не належав до нащадків Аарона (Бут. 14:17-20; Євр. 5:4-10; 7:1-28).

Псалом 111¹²

¹ Алілуя!

Блаженний той, хто Господа боїться
і в заповідях Його має велике задоволення!

² Будуть сильними на землі нащадки його;
покоління справедливих благословиться.

³ Достаток і багатство в домі його,
і праведність його повік перебуватиме.

⁴ Сяє в темряві світло для справедливих:
милостиве, милосердне й праведне воно.¹³

⁵ Добре тому, хто милує й позичає,
хто справи свої веде правосудно!

⁶ Бо він не похитнеться повіки;
праведник буде у вічній пам'яті.

⁷ Не злякається лихої чутки,
серце його непохитне, упевнене в Господі.

⁸ Утвержене його серце, не злякається,
аж поки не побачить **падіння** ворогів своїх.

⁹ Він щедро роздав бідним,
його праведність стоятиме повіки,
ріг його піднесеться у славі.

¹⁰ Нечестивий побачить **це** й розгнівається,
заскрегоче зубами своїми й розтане.
Бажання нечестивців загине.

Псалом 112

¹ Алілуя!

Хваліть, раби Господні,
хваліть ім'я Господа!

² Нехай буде ім'я Господнє благословенне
віднині й повіки!

³ Від сходу сонця й до його заходу
прославлене ім'я Господа!

⁴ Господь піднісся високо над усіма народами,
вище небес Його слава.

¹² 111:0 Цей псалом написаний у формі акровірша, тобто кожен рядок починається із наступної букви алфавіту від першої букви алеф (א) до останньої тав (ת).

¹³ 111:4 Інший варіант перекладу: Сяє в темряві світло для справедливих, [бо Бог] милостивий, милосердний і праведний.

⁵ Хто подібний до Господа, Бога нашого,
Який, мешкаючи на висотах,
⁶ схиляється подивитися
на небеса і землю?

⁷ Він піднімає із пилу вбогого,
із купи сміття підносить бідняка,
⁸ щоб посадити **його** зі шляхетними,
зі шляхетними його народу.
⁹ Він неплодну жінку вселяє в дім
радісною матір'ю дітей.

Алілуя!

Псалом 113¹⁴

¹ Коли Ізраїль виходив з Єгипту,
Яків від народу чужоземного,¹⁵
² тоді Юда став Його святинею,
Ізраїль – Його володінням.

³ Море побачило **це** й кинулося навтіки,
Йордан повернувся назад.¹⁶
⁴ Гори скакали, немов барани,
пагорби – наче ягнята.

⁵ Що з тобою, море, що ти втікаєш,
і з тобою, Йордане, що ти назад повертаєшся?
⁶ Що це ви, гори, скакаєте, як барани,
і ви, пагорби, – немов ягнята?

⁷ Тремти, земле, перед Володарем,
перед Богом Якова,
⁸ Який перетворює скелю на водойму,
кремень – на джерело води.

⁹ Не нам, Господи, не нам,
але імені Твоєму дай славу
за милість і вірність Твою.

¹⁴ 113:0 У єврейському масоретському тексті цей псалом поділений на два: з 1 по 8-й вірші – Пс. 114, з 9 по 26-й – Пс. 115.

¹⁵ 113:1 Див. Вих. 13:3.

¹⁶ 113:3 Див. Вих. 14; 15; Іс. Нав. 3.

- ¹⁰ Чому б народи говорили:
«Де ж це Бог їхній?»
- ¹¹ А Бог наш на небесах,
Він чинить усе, що Йому до вподоби.
- ¹² Ідоли їхні – срібло й золото,
витвір рук людських.
- ¹³ У них є уста, але вони не говорять;
у них є очі, але вони не бачать;
- ¹⁴ у них є вуха, але не чують;
вони мають ніздрі, але не відчують запаху;
- ¹⁵ у них є руки, але не відчують дотику;
вони мають ноги, але не ходять;
не видають звуків своєю гортанню.
- ¹⁶ Подібними до них нехай стануть ті, хто їх робить,
усі, хто на них надію покладає!
- ¹⁷ Ізраїлю, покладай надію на Господа –
Він для них допомога й щит!
- ¹⁸ Доме Ааронів, покладай надію на Господа –
Він для них допомога й щит!
- ¹⁹ Ті, хто Господа боїться, покладайте надію на Господа –
Він для них допомога й щит!
- ²⁰ Господь пам'ятає нас і благословить:
благословить дім Ізраїлів,
благословить дім Ааронів,
- ²¹ благословить тих, хто боїться Господа,
малих і великих.
- ²² Нехай Господь примножить вам **добро**,
вам і нащадкам вашим!
- ²³ Благословенні ви у Господа,
Творця неба і землі.
- ²⁴ Небеса – Господеві належить небо,
а землю Він дав синам людським.
- ²⁵ Не мертві хвалитимуть Господа
і не всі, хто сходить у **країну** мовчання,
- ²⁶ але ми благословлятимемо Господа
віднині й повіки.

Алілуя!

Псалом 114¹⁷

- ¹ Люблю я Господа,
бо Він чує мій голос,
мої благання.
- ² Через те, що прихилив Він вухо Своє до мене,
я буду кликати до Нього **всі** дні мої.
- ³ Облягли мене кайдани смерті,
муки царства мертвих спіткали мене,
знайшов я скорботу й страждання.
- ⁴ Тоді я кликав ім'я Господа:
«Господи, благаю, врятуй мою душу!»
- ⁵ Милостивий Господь і праведний,
милосердний Бог наш.
- ⁶ Господь береже недосвідчених:
я знемігся, та Він врятує мене.
- ⁷ Повернися, душе моя, до свого спокою,
адже Господь віддячив тобі добром.
- ⁸ Бо Ти визволив душу мою від смерті,
очі мої – від сліз,
ногу мою – від спотикання.
- ⁹ Я буду ходити перед обличчям Господа
на землі живих.

Псалом 115

- ¹ Я вірив **Богові**, коли говорив:
«Я дуже пригнічений».
- ² Сказав я у розпачі:
«Кожна людина говорить неправду!»
- ³ Чим я віддячу Господеві
за всі Його добродійства для мене?
- ⁴ Піднесу келих спасіння
й покличу ім'я Господнє.
- ⁵ Виконаю усі свої обітниці Господеві
перед усім народом Його.

¹⁷ 114:0 У єврейському масоретському тексті Пс. 114-й і 115-й об'єднані в один.

⁶Цінна в очах Господніх
смерть Його вірних.
⁷Благаю, Господи, я ж раб Твій,
я раб Твій і син служниці Твоєї;
Ти розв'язав мої пута!

⁸Тобі принесу я жертву подяки
й покличу ім'я Господа.
⁹Виконаю усі свої обітниці Господеві
перед усім народом Його,
¹⁰у дворах дому Господнього,
посеред тебе, Єрусалиме!

Алілуя!

Псалом 116

¹Славте Господа, усі народи!
Хваліть Його, усі племена!
²Бо велика милість Його над нами
й істина Господня – навіки.

Алілуя!

Псалом 117

¹Славте Господа, бо Він добрий,
бо навіки Його милосердя.
²Нехай скаже Ізраїль:
«Бо навіки Його милосердя!»
³Нехай скаже дім Ааронів:
«Бо навіки Його милосердя!»
⁴Нехай скажуть ті, що бояться Господа:
«Бо навіки Його милосердя!»
⁵Із тісноти покликав я Господа –
Господь відповів мені,
вивів мене на просторе місце.
⁶Господь зі мною – не боятимуся!
Що зробить мені людина?
⁷Господь зі мною, щоб допомагати мені –
буду дивитися **переможно** на моїх ненависників.

- ⁸ Краще захисту шукати в Господа,
ніж надіятися на людину.
- ⁹ Краще захисту шукати в Господа,
ніж надіятися на шляхетних *мужів*.
- ¹⁰ Усі народи оточили мене,
та іменем Господнім я знищив їх.
- ¹¹ Оточили мене, обступили з усіх боків,
та іменем Господнім я знищив їх.
- ¹² Оточили мене, як бджоли,
та згасли, немов вогонь у терені:
іменем Господнім я знищив їх.
- ¹³ Ти штовхнув мене, *вороже*,
так сильно, щоб я впав,
та Господь допоміг мені.
- ¹⁴ Сила моя і пісня моя – Господь;
Він став моїм спасінням.
- ¹⁵ Голос радості й перемоги в наметах праведників:
правиця Господня діє могутньо!
- ¹⁶ Правиця Господня піднята вгору,
правиця Господня діє могутньо!
- ¹⁷ Не помру, але буду жити
й розповідати про діяння Господа.
- ¹⁸ Господь покарав мене тяжко,
та не віддав мене на смерть.
- ¹⁹ Відчиніть мені брами правди,
я увійду до них, прославлю Господа.
- ²⁰ Це брама Господня,
у яку входять праведні.
- ²¹ Прославлю Тебе, бо Ти відповів мені
й став моїм спасінням.
- ²² Камінь, який відкинули будівничі,
став наріжним каменем!
- ²³ Від Господа це було,
як дивно це в очах наших!¹⁸
- ²⁴ Цей день створив Господь:
веселімося й радіймо сьогодні!
- ²⁵ О Господи, врятуй же,
о Господи, даруй нам успіх!
- ²⁶ Благословенний Той, Хто йде в ім'я Господа!
Благословляємо вас із дому Господнього!

¹⁸ 117:23 Див. Мк. 12:10-11; Дії 4:11; 1 Пет. 2:7.

²⁷ Бог – це Господь,
і Він осяяв нас.
В'яжіть мотузками жертву святкову,
ведіть до рогів жертовника.

²⁸ Ти – мій Бог, і я прославлю Тебе.
Боже мій, я величатиму Тебе.

²⁹ Славте Господа, бо Він добрий,
бо навіки Його милосердя.

Псалом 118

к Алеф¹⁹

¹ Блаженні ті, чия дорога невинна,
хто ходить *по ній* за Законом Господнім.
² Блаженні ті, що дотримуються одкровень Його,
усім серцем шукають Його.
³ Вони не чинять беззаконня,
ходять Його шляхами.
⁴ Ти заповів настанов Твоїх
триматися твердо.
⁵ О, якби утверджувалися дороги мої
в дотриманні постанов Твоїх!
⁶ Тоді не посоромився б я,
дивлячись на всі Твої заповіді.
⁷ Буду славити Тебе в щирості серця,
навчаючись законів правосуддя Твого.
⁸ Постанов Твоїх я дотримуватися буду,
не покидай же мене назавжди.

г Бейт

⁹ Як зможе юнак тримати стежку свою в чистоті?
Дотримуючись Твого слова.
¹⁰ Усім серцем моїм шукаю Тебе,
не дай мені ухилитися від заповідей Твоїх.
¹¹ У серці моему сховав я сказане Тобою,
щоб не згрішив я проти Тебе.
¹² Благословенний Ти, Господи!
Навчи мене постанов Твоїх.
¹³ Вустами моїми я звіщаю
усі закони правосуддя із уст Твоїх.

¹⁹ 118:0 В оригіналі цей псалом написано акровіршем: він поділяється на 22 строфи, у кожній з яких кожен рядок починається на одну й ту ж букву єврейського алфавіту, від першої букви алеф до останньої тав.

- ¹⁴ На шляху одкровенень Твоїх радію я,
ніби великими статками.
¹⁵ Про настанови Твої я роздумую
й стежки Твої споглядаю.
¹⁶ Я підбадьорююся постановами Твоїми,
не забуваю Твого слова.

2 Гімель

- ¹⁷ Віддяч добром слугі Своему,
я житиму й буду дотримуватися слова Твого.
¹⁸ Відкрий мої очі,
і я побачу чудеса Закону Твого.
¹⁹ Приходьком живу я на землі,
не приховуй від мене заповідей Твоїх.
²⁰ Зомліла душа моя,
прагнучи повсякчасно Твоїх законів правосуддя.
²¹ Ти звинуватив проклятих зухвальців,
що від заповідей Твоїх ухиляються.
²² Зніми з мене ганьбу й сором,
адже одкровенень Твоїх я дотримуюся.
²³ Хоча князі сидять і змовляються проти мене,
та слуга Твій роздумує над постановами Твоїми.
²⁴ Одкровення ж Твої – мої радощі,
порадники мої.

7 Далет

- ²⁵ Прилинула до пороху душа моя,
оживи мене згідно зі словом Твоїм.
²⁶ Я розповів **Тобі** про дороги свої,
і Ти відповів мені;
навчи мене постанов Своїх.
²⁷ Дай мені зрозуміти шлях настанов Твоїх,
і я роздумувати буду над чудесами Твоїми.
²⁸ Розпливлася від смутку душа моя,
зміцни мене згідно зі словом Твоїм.
²⁹ Дорогу неправди віддали від мене
і Законом Твоїм як милістю мене обдаруй.
³⁰ Я обрав дорогу істини,
закони правосуддя поставив **перед собою**.
³¹ Я прилинув до одкровенень Твоїх, Господи,
не дай мені осоромитися.
³² Побіжу я дорогою заповідей Твоїх,
коли ти серце моє²⁰ розшириш.

²⁰ 118:32 Тобто розуміння моє.

п Ге

- ³³ Навчи мене, Господи, шляху постанов Твоїх,
і я буду дотримуватися його до кінця.
- ³⁴ Дай мені розуміння, і я дотримуватися Закону Твого буду
й виконуватиму його всім серцем.
- ³⁵ Поведи мене стежкою заповідей Твоїх,
адже на ній я знаходжу задоволення.
- ³⁶ Прихили серце моє до Твоїх одкровенень,
а не до корисливості.
- ³⁷ Відведи очі мої, щоб не бачили марноти;
оживляй мене на шляху Твоєму.
- ³⁸ Виконай усе сказане Тобою рабові Своєму,
який боїться Тебе.
- ³⁹ Відверни від мене ганьбу, якої я жахаюся,
адже закони правосуддя Твого добрі.
- ⁴⁰ О, як я прагну настанов Твоїх!
Оживляй мене праведністю Своєю.

г Вав

- ⁴¹ Нехай прийде до мене, Господи, милість Твоя,
спасіння Твоє згідно зі словом Твоїм.
- ⁴² Тоді відповім я тому, хто словом ганьбить мене,
адже я слову Твоєму довіряю.
- ⁴³ Ніколи не забирай слова істини від моїх вуст,
бо на суди Твої *справедливі* я сподіваюся.
- ⁴⁴ Я буду дотримуватися Закону Твого завжди,
повік-віків,
- ⁴⁵ і ходитиму вільно,
бо настанов Твоїх я шукаю.
- ⁴⁶ І говоритиму я про одкровення Твої перед царями,
і не буду осоромлений;
- ⁴⁷ і радітиму Твоїм заповідям,
які я полюбив.
- ⁴⁸ Тоді простягну долоні свої до заповідей Твоїх,
які я полюбив,
і роздумувати буду про постанови Твої.

г Заїн

- ⁴⁹ Згадай слово *Своє* до слуги Твого,
на яке Ти заповів мені сподіватися.
- ⁵⁰ Це – втіха у скорботі моїй,
що слово Твоє оживляє мене.
- ⁵¹ Зухвальці надмірно насміхаються з мене,
та від Закону Твого я не ухиляюся.
- ⁵² Згадую Твої одвічні закони правосуддя, Господи,
і втішаюся я.

- ⁵³ Жах охоплює мене через нечестивців,
що Закон Твій полишають.
- ⁵⁴ Співом стали для мене постанови Твої
в домі, де я мешкаю.
- ⁵⁵ Я згадую вночі ім'я Твоє, Господи,
і дотримуюся Закону Твого.
- ⁵⁶ Моїм він став,
бо настанов Твоїх я дотримуюся.

п Хет

- ⁵⁷ Господи, – сказав я, – доля моя –
дотримуватися Твоїх слів.
- ⁵⁸ Шукав я прихильності обличчя Твого усім серцем:
помилуй мене згідно зі словом Твоїм.
- ⁵⁹ Я обдумував дороги свої
й повертав ноги мої до одкровенень Твоїх,
⁶⁰ поспішав і не зволікав
виконувати заповіді Твої.
- ⁶¹ Кайдани нечестивців облягли мене,
та не забув я Закону Твого.
- ⁶² Опівночі вставав я славити Тебе
за справедливі суди Твої.
- ⁶³ Я спільник усім, хто боїться Тебе
й хто дотримується настанов Твоїх.
- ⁶⁴ Милістю Твоею, Господи, наповнена земля;
навчи мене постанов Твоїх.

в Тет

- ⁶⁵ Добре вчинив Ти зі слугою Своїм
згідно зі словом Твоїм, Господи.
- ⁶⁶ Доброго розуміння й пізнання навчи мене,
адже я повірив заповідям Твоїм.
- ⁶⁷ Перш ніж я зазнав страждання мого, я блукав,
але тепер слова Твого дотримуюся.
- ⁶⁸ Добрий Ти і чиниш добро,
тож навчи мене постанов Своїх.
- ⁶⁹ Плетуть зухвальці на мене неправду,
я ж усім серцем триматимусь настанов Твоїх.
- ⁷⁰ Нечулим, немов лій, стало їхнє серце,
я ж Законом Твоїм себе підбадьорюю.
- ⁷¹ Добре мені, що постраждав я,
щоб навчитися постанов Твоїх.
- ⁷² Ліпший для мене Закон Твій,
аніж тисячі *зливків* золота й срібла.

· Йод

- ⁷³ Руки Твої створили й утвердили мене;
дай мені розуміння, і я навчуся заповідей Твоїх.
- ⁷⁴ Побачать мене ті, хто боїться Тебе, і зрадіють,
бо на слово Твоє я сподіваюся.
- ⁷⁵ Я знаю, Господи, що справедливі суди Твої,
і через вірність Свою Ти дав мені зазнати страждання.
- ⁷⁶ Нехай милість Твоя стане втіхою моєю,
згідно зі словом Твоїм, *данім* слугі Твоєму.
- ⁷⁷ Нехай прийде до мене милосердя Твоє, і я оживу,
адже Закон Твій – втіха моя.
- ⁷⁸ Нехай же посоромляться зухвальці за те,
що безвинно пригнічують мене;
а я роздумувати буду над настановами Твоїми.
- ⁷⁹ Нехай навернуться до мене ті, хто боїться Тебе
й знає одкровення Твої.
- ⁸⁰ Нехай серце моє буде невинним щодо постанов Твоїх,
щоб я не осоромився.

· Каф

- ⁸¹ Знемагає душа моя від туги за спасінням Твоїм,
але я на слово Твоє сподіваюся.
- ⁸² Тануть очі мої, на слово Твоє *чекаючи*
й кажучи: «Коли Ти втішиш мене?»
- ⁸³ Бо я став, немов міх у диму,
та постанов Твоїх я не забуваю.
- ⁸⁴ Скільки днів *відведено* слугі Твоєму?
Коли ж Ти вчиниш суд над переслідувачами моїми?
- ⁸⁵ Зухвальці викопали мені ями
всупереч Закону Твоєму.
- ⁸⁶ Усі заповіді Твої – істина.
Мене неправедно переслідують, допоможи мені.
- ⁸⁷ Мало не згубили мене на землі,
та настанов Твоїх я не залишив.
- ⁸⁸ За милістю Своєю оживи мене,
і я буду дотримуватися одкровення вуст Твоїх.

· Ламед

- ⁸⁹ Навіки, Господи, слово Твоє
утверджене на небесах;
- ⁹⁰ з роду в рід – вірність Твоя.
Ти утвердив землю, і вона стоїть;
- ⁹¹ за Твоїми законами правосуддя все стоїть донині,
бо все Тобі служить.
- ⁹² Якби Закон Твій не був моєю втіхою,
то я загинув би в скорботі своїй.

- ⁹³ Я повіки не забуду настанов Твоїх,
адже ними Ти оживляєш мене.
⁹⁴ Я – Твій, врятуй же мене,
адже прагну я настанов Твоїх.
⁹⁵ Нечестиві очікують, щоб погубити мене,
та я роздумую над одкровеннями Твоїми.
⁹⁶ Я бачив межу всілякої досконалості,
та заповідь Твоя безмежно широка!

з Мем

- ⁹⁷ Як люблю я Закон Твій!
Роздумую над ним цілий день.
⁹⁸ Заповіддю Своєю Ти зробив мене мудрішим від ворогів моїх,
бо вона навіки зі мною.
⁹⁹ Я став розумнішим від усіх вчителів моїх,
бо одкровення Твої – мої роздуми.
¹⁰⁰ Я розумію більше, ніж старці,
бо настанови Твої дотримую.
¹⁰¹ Від усілякої лихої стежки утримую ноги мої,
щоб виконувати Твоє слово.
¹⁰² Від Твоїх законів правосуддя не відступаю,
адже Ти навчасш мене.
¹⁰³ Які солодкі для мого піднебіння слова Твої!
Вони солодші, ніж мед, для вуст моїх.
¹⁰⁴ Від настанов Твоїх я набираюсь розуміння,
тому ненавиджу всяку стежку неправди.

з Нун

- ¹⁰⁵ Слово Твоє – світильник для ноги моєї
і світло для стежки моєї.
¹⁰⁶ Присягнув я виконувати справедливі закони правосуддя Твого
і виконаю це.
¹⁰⁷ Постраждав я занадто, Господи,
оживи мене згідно зі словом Твоїм.
¹⁰⁸ Добровільні жертви вуст моїх
нехай приємними будуть Тобі, Господи,
і навчи мене Твоїх законів правосуддя.
¹⁰⁹ Душа моя завжди в моїй руці,²¹
та Закону Твого я не забуваю.
¹¹⁰ Нечестиві розставили тенета для мене,
але від настанов Твоїх я не ухиляюся.
¹¹¹ Я прийняв, як вічний спадок, одкровення Твої,
адже вони – радість мого серця.
¹¹² Нахилив я серце своє до того,
щоб дотримувати постанови Твої повіки, до кінця.

²¹ 118:109 Тобто завжди в небезпеці.

в Самех

- ¹¹³ Ненавиджу двоєдушних людей,²²
а Закон Твій люблю.
- ¹¹⁴ Ти – сховище моє й щит;
на слово Твоє сподіваюся.
- ¹¹⁵ Відступіться від мене, злодії,
і я буду дотримуватися заповідей Бога мого.
- ¹¹⁶ Підтримай мене згідно зі словом Твоїм, і я житиму;
і не дай мені осоромитися в надії моїй.
- ¹¹⁷ Підтримай мене, і я буду врятований,
і постанови Твої завжди споглядатиму.
- ¹¹⁸ Ти відкидаєш усіх, хто ухиляється від постанов Твоїх,
бо хитрощі їхні – неправда.
- ¹¹⁹ Немов золу, відкинеш Ти усіх нечестивців землі;
тому я полюбив одкровення Твої.
- ¹²⁰ Тремтить від страху перед Тобою тіло моє,
і судів Твоїх я боюся.

в Аїн

- ¹²¹ Я чинив правосудно й справедливо, –
не залишай же мене *на поталу* моїм гнобителем.
- ¹²² Заступися за слугу Свого на добро,
не дай зухвалим пригнічувати мене.
- ¹²³ Очі мої тануть, чекаючи на Твій порятунок
і на слова Твоєї правди.
- ¹²⁴ Вчини з рабом Своїм за милістю Твоюю
й навчи мене постанов Своїх.
- ¹²⁵ Я – слуга Твій, настав мене,
і я пізнаю одкровення Твої.
- ¹²⁶ Час діяти, Господи:
Законом Твоїм знехтували.
- ¹²⁷ Тому полюбив я заповіді Твої
більше від золота, щирого золота;
- ¹²⁸ тому всі настанови Твої визнаю справедливими,
а всіляку стежку неправди ненавиджу.

в Пе

- ¹²⁹ Дивовижні одкровення Твої,
тому душа моя береже їх.
- ¹³⁰ Розкриття Твоїх слів просвітлює,
напоумлює простих.
- ¹³¹ Уста свої розкриваю й прагну,
бо жадаю заповідей Твоїх.

²²118:113 Буквально: розділених.

- 132 Обернися до мене й змилуйся,
як **заввичай поводишся** Ти справедливо
з тими, хто любить ім'я Твоє.
- 133 Зміцни мої стопи словом Твоїм
і не дай жодному беззаконню оволодіти мною.
- 134 Визволи мене від гноблення людського,
і я дотримуватися буду настанов Твоїх.
- 135 Обличчям Своїм осяй слугу Твого
й навчи мене постанов Твоїх.
- 136 Потоками водними течуть мої очі,
бо не дотримуються Закону Твого.

з Цаде

- 137 Праведний Ти, Господи,
і справедливі суди Твої.
- 138 Одкровення, заповідані Тобою,
досконало справедливі й істинні.
- 139 Знесилився я через ревність мою,
бо забули мої супротивники слова Твої.
- 140 Слово Твоє випробуване досконало,
і слуга Твій любить його.
- 141 Я нікчемний і зганьблений,
але настанов Твоїх не забуваю.
- 142 Правда Твоя – правда вічна,
і Закон Твій – істина.
- 143 Тіснота й скорбота спіткали мене,
але заповіді Твої – втіха моя.
- 144 Правда одкровень Твоїх вічна,
напоум мене, і я житиму.

р Коф

- 145 Я кличу всім серцем – дай мені відповідь, Господи,
і я буду дотримуватися постанов Твоїх.
- 146 Я кличу Тебе, врятуй мене,
і я буду дотримуватись одкровень Твоїх.
- 147 Перед ранковими сутінками волаю я,
на слово Твоє сподіваюся.
- 148 Випереджають очі мої ранкову сторожу,²³
щоб роздумувати над словом Твоїм.
- 149 Почуй мій голос заради милості Твоєї, Господи,
відповідно до **справедливого** суду Твого оживи мене.
- 150 Наблизилися до мене зловмисники,
та від Закону Твого віддалилися.

²³ 118:148 У давнину нічний час поділявся на три сторожі відповідно до трьох змін варті на міських мурах: від заходу сонця до півночі, від півночі до глибокої ночі, від глибокої ночі до світанку (ранкова сторожа).

- ¹⁵¹ Ти ж близько, Господи,
і всі заповіді Твої – істина.
¹⁵² Здавна знаю я про одкровення Твої,
що Ти їх встановив навіки.

7 Реи

- ¹⁵³ Поглянь на приниження моє й визволи мене,
адже Закону Твого не забуваю я.
¹⁵⁴ Вступи́ся в судову тяганину мою й визволи мене,
оживи мене згідно зі словом Твоїм.
¹⁵⁵ Далеке від нечестивців спасіння,
бо не шукають постанов Твоїх.
¹⁵⁶ Щедроти Твої численні, Господи,
оживи мене відповідно до *справедливого* суду Твого.
¹⁵⁷ Численні переслідувачі й супротивники мої,
але від одкровень Твоїх я не ухиляюся.
¹⁵⁸ Дивлюся на відступників з огидою,
бо слова Твого вони не дотримують.
¹⁵⁹ Подивися, як люблю я Твої настанови,
Господи, заради милості Твоєї оживи мене.
¹⁶⁰ Сутність слів Твоїх – істина,
вічні справедливі закони правосуддя Твого.

8 Шин

- ¹⁶¹ Князі переслідують мене безвинно,
але серце моє боїться Твого слова.
¹⁶² Радію я слову Твоєму,
наче спіткав здобич велику.
¹⁶³ Я ненавиджу неправду, бріджуся нею,
Закон же Твій люблю.
¹⁶⁴ Сім разів на день прославляю Тебе
за справедливі суди Твої.
¹⁶⁵ Великий мир у тих, хто любить Закон Твій,
немає в них спотикання.
¹⁶⁶ Очікую спасіння Твого, Господи,
і виконую заповіді Твої.
¹⁶⁷ Душа моя береже одкровення Твої
і любить їх дуже.
¹⁶⁸ Я дотримуюсь настанов і одкровень Твоїх,
бо всі дороги мої перед Тобою.

9 Тав

- ¹⁶⁹ Нехай наблизиться волення моє до обличчя Твого, Господи,
дай мені розуміння, що відповідає слову Твоєму.
¹⁷⁰ Нехай прийде благання моє перед обличчя Твоє,
визволи мене за словом Твоїм.

- ¹⁷¹ Переливатимуться уста мої хвалою,
коли Ти навчиш мене постанов Своїх.
- ¹⁷² Проголошуватиме язик мій слово Твоє,
бо всі заповіді Твої – справедливі.
- ¹⁷³ Нехай рука Твоя буде мені допомогою,
адже я обрав Твої настанови.
- ¹⁷⁴ Я прагну спасіння Твого, Господи,
і Закон Твій – втіха моя.
- ¹⁷⁵ Нехай живе душа моя й прославляє Тебе
і нехай допоможуть мені Твої закони правосуддя.
- ¹⁷⁶ Заблукав я, немов вівця загублена.
Шукай слугу Свого, адже заповідей Твоїх я не забув.

Псалом 119

¹ Пісня сходження.²⁴

- У скорботі своїй я кликав до Господа,
і Він відповів мені.
- ² Господи, визволи душу мою
від уст неправдивих і язика віроломного.
- ³ Що тобі може дати
і що ще додати віроломний язик?²⁵
- ⁴ **Лише** гострі стріли воїна
з розжареним вугіллям дреку!
- ⁵ Горе мені, бо живу в Мешеху
й мешкаю серед шатрів Кедару!²⁶
- ⁶ Достатньо вже мешкала душа моя
з тими, хто ненавидить мир.
- ⁷ Я – за мир, але тільки заговорю –
вони **стають** на війну.

Псалом 120

¹ Пісня сходження.

- Зводжу очі свої на гори –
звідки ж прийде мені допомога?

²⁴ 119:1 Пісні сходження – це 15 псалмів (з 119 по 133), які співали паломники, ідучи (сходячи, піднімаючись) до Єрусалима на три основні релігійні свята: Песах (Пасху), Шавуот (П'ятдесятницю) і Суккот (Кущі). Див. Вих. 23:14-17.

²⁵ 119:3 Тобто чого можна чекати від людини з віроломним язиком?

²⁶ 119:5 Мешех – територія в Малій Азії, Кедар – в Аравії (див. Іс. 21:13-17; Єз. 27:21). Назви цих місцевостей символізували далекі ворожі народи.

² Допомога моя від Господа,
Творця небес і землі.

³ Він не дасть захитатися нозі твоїй,
не задрімає Той, Хто береже тебе.

⁴ Так, не задрімає й не засне
Той, Хто стереже Ізраїля.

⁵ Господь – сторож твій;
Господь – тінь твоя по правиці твоїй.

⁶ Сонце не вразить тебе вдень,
ані місяць – вночі.

⁷ Господь оберігатиме тебе від усякого зла;
Господь стерегтиме душу твою.

⁸ Господь оберігатиме тебе,
коли ти будеш виходити й входити,
віднині й навіки.

Псалом 121

¹ *Пісня сходження Давидова.*

Зрадів я, коли мені сказали:
«Ходімо до дому Господнього!»

² Наші ноги стоять
у воротах твоїх, Єрусалиме.

³ Єрусалиме, що збудований щільно
як місто, з'єднане в одне ціле,

⁴ куди піднімаються племена, Господні племена,
згідно з одкровенням, **данім** Ізраїлю,
щоб прославляти там ім'я Господа.

⁵ Бо там стоять престоли судні,
престоли дому Давидового.

⁶ Просіть миру для Єрусалима:
«Нехай у добробуті живуть ті, хто любить тебе!

⁷ Нехай мир буде в укріпленнях твоїх
і добробут – у палацах твоїх!»

⁸ Заради братів моїх і друзів
скажу я: «Мир тобі!»

⁹ Заради дому Господа, Бога нашого,
я щиро багатиму тобі добра, **Єрусалиме!**

Псалом 122

¹ Пісня сходження.

До Тебе підношу я очі свої,
о, Той, Хто мешкає на небесах!
² Ось, як очі рабів – на руку їхніх володарів,
як очі служниці – на руку її пані,
так очі наші **звернені** до Господа, Бога нашого,
доки Він не помилує нас.

³ Помилуй нас, Господи,
бо досить наситилися ми безчестям,
⁴ досить наситилася душа наша глузуванням пихатих,
презирством від гордих.

Псалом 123

¹ Пісня сходження Давидава.

Якби не був із нами Господь, –
нехай скаже Ізраїль, –
² якби не був із нами Господь,
коли повстали проти нас люди,
³ то вони живцем поглинули б нас,
коли на нас спалахнув їхній гнів.
⁴ Тоді води потопили б нас,
потік пройшов би над нашою душею;
⁵ тоді пронеслися б над нашою душею води бурхливі.

⁶ Благословенний Господь,
Який не дав нас на здобич ненависникам нашим!
⁷ Душа наша, мов птах, що звільнився з сільця ловців:
тенета розірвалися, а ми визволені!
⁸ Допомога наша – в імені Господа,
Творця небес і землі.

Псалом 124

¹ Пісня сходження.

Ті, хто надію покладає на Господа, – немов гора Сіон,
яка не захитається, **але** повік перебуває.
² Як гори навколо Єрусалима,
так Господь навколо Свого народу
віднині й повіки.

³ Не спочине жезл нечестивих
над долею праведних,
щоб не простягнули праведні руки свої
до беззаконня.

⁴ Господи, будь добрим до добрих
і справедливих у серцях своїх!

⁵ А тих, хто блукає манівцями своїми,
нехай полишить Господь ходити разом із тим,
хто чинить беззаконня.

Мир над Ізраїлем!

Псалом 125

¹ *Пісня сходження.*

Коли повертав Господь полон Сіону,
ми були ніби уві сні.

² Тоді наповнилися вуста наші сміхом
і язик наш – вигуками радості.

Тоді говорили серед народів:

«Великі діяння звершив Господь для них!»

³ «Великі діяння звершив Господь для нас!» –
раділи ми.

⁴ Поверни ж, Господи, наших бранців,
як потоки в Негеві.²⁷

⁵ Ті, що зі сльозами сіють,
з радісними піснями будуть жати.

⁶ Хто ходить і плачучи несе торбину з насінням,
неодмінно повернеться з радісним співом,
несучи свої снопи.

Псалом 126

¹ *Пісня сходження Соломонова.*

Якщо Господь не буде дому,
марно працюють над ним будівничі.

Якщо Господь не стереже міста,
марно пильнує охорона.

²⁷ 125:4 Потоки в Негеві – струмки й річки в пустелі Негев на півдні Ізраїлю наповнюються водою лише в період дощів (осінь – зима), потім вони знову висихають.

² Марно ви вдосвіта встаєте,
допізна сидите
і їсте хліб скорботний,
тоді як Він дає сон Своєму улюбленцеві.

³ Ось спадщина Господня – діти,
нагорода **від Нього** – плід утроби.

⁴ Як стріли в руці воїна,
так сини юності.

⁵ Блаженний той,
хто наповнив ними свій сагайдак.

Не осоромляться вони,
коли говоритимуть із ворогами
біля воріт **міста**.²⁸

Псалом 127

¹ Пісня сходження.

Блаженний той, хто боїться Господа,
хто ходить Його шляхами.

² Ти їстимеш плоди праці рук своїх;
блаженний ти і добре тобі!

³ Дружина твоя – немов плодовита лоза
в покоях твого дому,
діти твої – як віття олив
навколо твого столу.

⁴ Ось так благословенний буде муж,
що боїться Господа.

⁵ Нехай благословить тебе Господь із Сіону,
щоб ти міг бачити процвітання²⁹ Єрусалима
в усі дні життя свого

⁶ і щоб побачив ти синів своїх синів.
Мир над Ізраїлем!

Псалом 128

¹ Пісня сходження.

Досить пригнічували мене ще з юності, –
нехай скаже Ізраїль, –

² досить пригнічували мене ще з юності,
та не здолали мене!

²⁸ 126:5 У біблійні часи біля воріт міста відбувалося судочинство, а також вирішувалися важливі справи громади. Див. Повт. 17:8; Рут. 4:11; Пр. 31:23.

²⁹ 127:5 Буквально: добро Єрусалима.

- ³ На спині моїй орали орачі,
протягнули свої довгі борозни.
⁴ Господь праведний:
Він розсік пута нечестивців.
- ⁵ Нехай осоромляться й назад відсахнуться
всі, хто ненавидить Сіон.
⁶ Нехай стануть вони, як трава на даху,
що засихає, перш ніж виросте,
⁷ якою жнець не наповнить долоні своєї,
і той, хто снопи в'яже, не візьме її оберемком.
⁸ І не скажуть перехожі:
«Благословення Господнього вам!
Благословляємо вас іменем Господа!»

Псалом 129

¹ Пісня сходження.

- Із глибин кличу я до Тебе, Господи.
² Володарю, почуй же мій голос,
нехай схиляться вуха Твої до голосу благання мого!
- ³ Якщо беззаконня Ти, Господи, пильнуватимеш,
хто ж встояти зможе, Владико?
⁴ Але в Тебе прощення,
щоб мали страх *перед Тобою*.
- ⁵ Я покладаю надію на Господа, надію має душа моя,
і на слово Його сподіваюся.
⁶ Душа моя на Владика чекає
більше, ніж сторожа ранку,
так, більше, ніж сторожа ранку!
- ⁷ Нехай Ізраїль сподівається на Господа,
адже в Господа милість
і велике визволення – у Нього.
⁸ І Він визволить Ізраїля
від усіх його беззаконь.³⁰

³⁰ 129:8 Див. Мт. 1:21.

Псалом 130

¹ Пісня сходження Давидова.

Господи, не гордилося серце моє,
і не підносилися очі мої,
не втручався я у великі
й недосяжні для мене дива.

² Хіба не втихомирював і не заспокоював я душі своєї,
немов немовля, від грудей матері відлучене?
Як відлучене від грудей немовля – душа моя в мені.

³ Нехай Ізраїль сподівається на Господа
віднині й повіки!

Псалом 131

¹ Пісня сходження.

Згадай, Господи, Давида
й усі смирення його,

² коли він присягнув Господеві,
дав обітницю Могутньому **Богові** Якова:

³ «Не увійду в шатро свого дому,
не ляжу на постіль мого ложа,

⁴ не дам сну очам моїм
і повікам моїм дрімання,

⁵ аж поки не знайду місця для Господа,
помешкання для Могутнього Якового **Бога**».

⁶ Ось ми чули про нього в Ефраті,
знайшли його на полях Яара.³¹

⁷ Підійдімо ж до Його помешкання,
вклонімося біля Його підніжжя.

⁸ Повстань, Господи, **прийди** до місця Свого спокою,
Ти й ковчег могутності Твоєї.

⁹ Священники Твої нехай зодягнуться правдою
і вірні Твої нехай радісно співають.

¹⁰ Заради Давида, слуги Свого,
не відвертай обличчя від Твого помазанця.

¹¹ Істинно присягався Господь Давидові,
не зречеться Він цього:

³¹ 131:6 про нього, тобто про ковчег заповіту; Ефрата – місцевість поблизу Віфлеєма (Бут. 35:16; 48:7; Рут. 4:11), Яар – імовірно, скорочена назва Кір'ят-Йеаріма, де зупинився віз із ковчегом заповіту йде ковчег перебував 20 років; див. 1 Сам. 7:2.

- «**Нащадка** від плоду утроби твоєї
посаджу на свій престол.
¹² Якщо дотримуватися будуть сини твої Завіту Мого
й одкровенень Моїх, яких Я навчу їх,
то й сини їхні повік-віків
на престолі твоїм сидітимуть».³²
- ¹³ Адже обрав Господь Сіон,
уподобав мешкати на ньому:
¹⁴ «Це місце спочинку Мого на віки вічні,
тут мешкати буду, бо Я вподобав його.
¹⁵ Щедро благословлю його їжею,
бідняків його насичу хлібом.
¹⁶ Священників його зодягну спасінням,
а вірні його будуть радісно співати.
- ¹⁷ Там Я дам розростися рогові Давидовому,
встановлю світильника Мого помазанцеві.
¹⁸ Ворогів його зодягну соромом,
а на ньому сяятиме вінок його».

Псалом 132

¹ *Пісня сходження Давидова.*

- Як же добре і як приємно
жити братам разом!
- ² Це як олія дорогоцінна на голові,
що стікає на бороду, бороду Ааронову,
на краї шат його стікає.
³ Це як роса на Хермоні,³³
що сходить на гори Сіонські,
бо там заповів Господь благословення –
життя навіки!

Псалом 133

¹ *Пісня сходження.*

- Благословіть Господа, усі слуги Господні,
що стоять вночі у домі Господньому.
² Здійміть руки ваші до святилища
й благословіть Господа.

³² 131:12 Див. 2 Сам. 7:11-16.

³³ 132:3 Хермон – гора на півночі Ізраїлю, що славиться своєю рососою і засніженою вершиною.

³Нехай благословить тебе Господь із Сіону,
Творець небес і землі.

Псалом 134

¹Алілуя!

Хваліть ім'я Господа!

Хваліть, слуги Господні,

²що стоять у домі Господньому,
у дворах дому Бога нашого!

³Хваліть Господа, бо добрий Господь;
співайте імені Його, бо це приємно,

⁴адже Господь вибрав Собі Якова,
Ізраїля – як власність для Себе.

⁵Бо пізнав я, що великий Господь
і Володар наш **вищий** від усіх богів.

⁶Усе, що бажає Господь, Він робить
на небесах і на землі,
у морях і в усіх безоднях океану.

⁷Піднімає хмари від краю землі,
творює блискавки з дощем,
виводить вітер зі Своїх сховищ.

⁸Він вразив первістків Єгипту,
від людини до худоби.³⁴

⁹Послав знамення й чудеса посеред тебе, о Єгипте,
на фараона й на всіх його слуг.

¹⁰Він вразив численні народи
й убив могутніх царів:

¹¹Сіхона, царя аморейського,
Ога, царя Башану,
і всі царства Ханаану,³⁵

¹²і віддав землі їхні у спадок,
у спадок народові Своему, Ізраїлеві.³⁶

¹³Господи, ім'я Твоє – навіки;
Господи, пам'ять про Тебе – з роду в рід.

¹⁴Адже судитиме Господь народ Свій
і змилується над рабами Своїми.

³⁴ 134:8 Див. Вих. 11.

³⁵ 134:11 Див. Чис. 21:21-35.

³⁶ 134:12 Див. Чис. 21:21-35; Іс. Нав. 12.

- ¹⁵ Ідоли народів – *лише* срібло й золото,
вигвір рук людських.
- ¹⁶ Є в них уста, але вони не говорять;
у них є очі, але вони не бачать;
- ¹⁷ у них є вуха, але вони не чують,
і немає дихання в устах їхніх.
- ¹⁸ Подібними до них нехай стануть ті,
хто їх робить, усі, хто на них надію покладає.
- ¹⁹ Доме Ізраїлів, благослови Господа!
Доме Ааронів, благослови Господа!
- ²⁰ Доме Левіїв, благослови Господа!
Ті, хто Господа боїться, благословіть Господа!
- ²¹ Благословенний із Сіону Господь,
Який мешкає в Єрусалимі!

Алілуя!

Псалом 135

- ¹ Славте Господа, бо Він добрий,
бо навіки Його милість.
- ² Славте Бога над богами,
бо навіки Його милість.
- ³ Славте Владику над владиками,
бо навіки Його милість.
- ⁴ Того, Хто лише один здійснює чудеса великі,
бо навіки Його милість;
- ⁵ Того, Хто створив небеса розумно,
бо навіки Його милість;
- ⁶ Того, Хто розкинув землю над водами,
бо навіки Його милість;
- ⁷ Того, Хто створив світила великі,
бо навіки Його милість;
- ⁸ сонце, щоб панувати над днем,
бо навіки Його милість;
- ⁹ місяць і зорі, щоб керувати ніччю,
бо навіки Його милість;
- ¹⁰ Того, Хто вразив Єгипет через його первістків,
*бо навіки Його милість;*³⁷

³⁷ 135:10 Див. Вих. 11.

- ¹¹ і вивів Ізраїля з-поміж них,
бо навіки Його милість,
- ¹² рукою сильною й плечем простягнутим,
бо навіки Його милість.
- ¹³ Того, Хто Море Червоне розділив навпіл,
бо навіки Його милість;
- ¹⁴ і провів Ізраїля посеред нього,
бо навіки Його милість;
- ¹⁵ але жбурнув фараона й військо його в Море Червоне,
бо навіки Його милість.
- ¹⁶ Того, Хто провів народ Свій через пустелю,
бо навіки Його милість;
- ¹⁷ вразив великих царів,
бо навіки Його милість;
- ¹⁸ убив могутніх царів,
бо навіки Його милість;
- ¹⁹ Сіхона, царя аморейського,
бо навіки Його милість;
- ²⁰ й Ога, царя Башану,
бо навіки Його милість,³⁸
- ²¹ і віддав їхню землю у спадок,
бо навіки Його милість;
- ²² у спадок Ізраїлеві, слугі Своему,
бо навіки Його милість.
- ²³ Того, Хто згадав нас у приниженні нашому,
бо навіки Його милість;
- ²⁴ і визволив нас від супротивників наших,
бо навіки Його милість.
- ²⁵ Того, Хто дає їжу всьому живому,³⁹
бо навіки Його милість.
- ²⁶ Славте Бога небес,
бо навіки Його милість.

³⁸ 135:20 Див. Чис. 21:21-35.

³⁹ 135:25 Буквально: всякій плоті.

Псалом 136

- ¹ Біля річок Вавилона, там сиділи ми й плакали,
згадуючи Сіон.
- ² На вербах посеред міста
ми повісили наші арфи,
- ³ бо там поневолювачі наші просили від нас слів пісні
й гнобителі наші **вимагали від нас** радості:
«Заспівайте нам одну з пісень Сіону!»
- ⁴ Як можемо ми пісню Господню
на землі чужій співати?
- ⁵ Якщо я забуду тебе, Єрусалиме,
нехай забуде правиця моя **рухи свої**.
- ⁶ Нехай прилипне язик мій до піднебіння,
якщо я не пам'ятатиму тебе,
якщо я не піднесу Єрусалима
як найвищу радість мою.
- ⁷ Нагадай, Господи, синам Едомовим
день **захоплення** Єрусалима,
коли вони говорили: «Руйнуйте,
руйнуйте його до самих підвалин!»⁴⁰
- ⁸ Донько Вавилона, приречена на спустошення,
блаженний той, хто віддасть тобі за те,
що ти накоїла нам!
- ⁹ Блаженний той, хто схопить
і розіб'є об скелю твоїх немовлят!

Псалом 137

¹ Псалом Давидів.

- Буду славити Тебе всім серцем своїм,
співатиму Тобі перед богами.⁴¹
- ² Поклонюся перед храмом святині Твоєї
і прославлю ім'я Твоє
за милість Твою й істину,
бо звеличив Ти понад усе
ім'я Твоє й Слово Твоє.⁴²
- ³ Того дня, коли я кликав Тебе, Ти відповів мені,
розбудив у душі моїй силу.

⁴⁰ 136:7 Буквально: Оголюйте, оголюйте її (доньку Сіону, Єрусалим) до самих основ!

⁴¹ 137:1 Слово боги може означати не тільки язичницьких богів, але й ангелів або суддів; див. Вих. 21:6; Пс. 81:1.

⁴² 137:2 Інший варіант прочитання цього виразу: бо звеличив Ти понад усяке ім'я Твоє Слово – так у грецькому (Септуагінта) та сирійському (Пешитта) перекладах.

⁴Прославлять Тебе, Господи, усі царі земні,
коли почують слова вуст Твоїх,
⁵і будуть оспівувати дороги Господні,
бо велика слава Господа.

⁶Хоч високо Господь, але бачить смиренного
й гордого впізнає здалека.
⁷Навіть якщо я йтиму серед скорботи,
Ти оживиш мене,
простягнеш руку Твою проти гніву ворогів моїх,
і врятує мене правиця Твоя.
⁸Господь здійснить правосуддя для мене.
Милість Твоя, Господи, повіки:
не полишай того, що зробили руки Твої.

Псалом 138

¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.

Господи, Ти дослідив мене
й знаєш.
²Сідаю я чи встаю – Ти знаєш;
Ти розумієш думки мої здалека.
³Ти спостерігаєш за мандрівкою моєю й відпочинком,
і всі шляхи мої Тобі досконало відомі.
⁴Ще немає слова на язиці у мене,
а Ти, Господи, уже знаєш його досконало.
⁵Ти оточив мене ззаду й спереду
і поклав долоню Свою на мене.
⁶Дивне для мене знання **Твоє**,
піднесене, не можу його досягнути.
⁷Куди піти я можу від Духа Твого?
Куди втечу від обличчя Твого?
⁸Якщо зійду на небеса – Ти там;
чи в царстві смерті влаштую собі ложе – і там Ти!
⁹Чи піднесусь на крилах досвітньої зорі,
чи поселюся на краю моря⁴³ –
¹⁰навіть там рука Твоя поведе мене,
триматиме мене правиця Твоя.
¹¹А якщо скажу: «Напевно, темрява сховає мене
і ніччю стане світло навколо мене»,
¹²то навіть темрява не буде темною для Тебе,
і ніч буде сяяти, немов день:
темрява як світло **для Тебе**.

⁴³ 138:9 Досвітня зоря і край моря – образне позначення сходу і заходу.

- ¹³ Адже Ти створив нутрощі мої,
зіткав мене в утробі моєї матері.
- ¹⁴ Буду славити Тебе за те,
що дивовижно й чудово створений я.
Дивні діяння Твої,
і душа моя добре це знає!
- ¹⁵ Не були приховані від Тебе мої кості,
коли я був створений у таємниці,
витканий у глибинах землі.⁴⁴
- ¹⁶ Твої очі бачили мій зародок,
і в книзі Твоїй були записані всі дні, призначені для мене,
коли жодного з них ще не було.
- ¹⁷ Які ж дорогі для мене думки Твої, Боже!
Яка ж величезна кількість їх!
- ¹⁸ Почну лічити їх –
вони численніші, ніж пісок.
Коли прокидаюся, я все ще з Тобою.
- ¹⁹ О Боже, якби Ти знищив нечестивого!
Віддаліться від мене, кровожерні!
- ²⁰ Вони говорять про Тебе з лукавством,
супротивники Твої підносяться марно.
- ²¹ Як же не зненавидіти мені тих,
хто ненавидить Тебе, Господи?
Як не обридитися мені тими, хто повстає проти Тебе?
- ²² Ненавиджу їх повною ненавистю,
вони стали мені ворогами.
- ²³ Досліди мене, Боже, і пізнай моє серце;
випробуй мене і пізнай тривожні думки мої.
- ²⁴ І подивися, чи не на хибній я дорозі,
і поведи мене шляхом вічності.

Псалом 139

¹ *Керівнику хору. Псалом Давидів.*

- ² Врятуй мене, Господи, від людини злої,
оберігай мене від насильників,
³ які зло задумують у серці,
щодня збурюють війни.
- ⁴ Гострять язики свої, наче змії;
отрута аспидова на губах у них. *Села*
- ⁵ Оберігай мене, Господи, від рук нечестивця,
врятуй мене від насильників,

⁴⁴ 138:15 у глибинах землі – образно: у материнській утробі.

- що задумали похитнути мої стопи.
- ⁶ Горді приховали пастку й мотузки для мене,
розтягнули сіті вздовж стежки,
розставили мені тенета.
- ⁷ Я сказав Господеві: «Ти – мій Бог!
Почуй, Господи, голос мого благання!
- ⁸ Господи, Владико, сило спасіння мого,
Ти прикрив голову мою в день битви.
- ⁹ Не дай, Господи, нечестивому того, що він бажає,
не дай здійснитися його задуму,
бо він загордиться». *Села*
- ¹⁰ Голови тих, хто оточив мене,
нехай накриє лихо їхніх вуст.
- ¹¹ Нехай впаде на них розжарене вугілля,
нехай будуть вкинуті у вогонь,
у провалля бездонне, щоб не встали більше.
- ¹² Людина зі злим язиком не утвердиться на землі;
насильника нехай вполює зло **йому** на погибель.
- ¹³ Я знаю, що Господь здійснить суд бідному,
вчинить правосуддя пригнобленому.
- ¹⁴ Так, прославлятимуть праведні ім'я Твоє,
житимуть справедливі перед обличчям Твоїм!

Псалом 140

¹ Псалом Давидів.

- Господи, до Тебе кличу, поспіши до мене!
Прислухайся до голосу мого, коли я кличу до Тебе.
- ² Нехай молитва моя постане
як кадіння приємне перед обличчям Твоїм
і піднесені долоні мої –
як жертвопринесення вечірне.
- ³ Господи, постав варту біля моїх вуст,
стережи двері моїх губ.
- ⁴ Не дай серцю моему ухилитися в бік зла,
щоб чинити нечестиво разом із беззаконними людьми,
що коять гріх;
і нехай не скуштую я їхніх насолод.
- ⁵ Нехай картає мене праведник – це милість;
нехай докоряє мені – це **приємно**, як олія на голову:

не відмовиться голова моя від неї.

Та все ще молюся я проти злодійства нечестивих:

⁶ Нехай би скинуті були судді їхні з країв скелі,
і, може, тоді почули б слова мої, що вони лагідні.

⁷ Як орють землю й розбивають грудки на ній,
так розкидані кості наші біля пащі царства смерті.

⁸ Але до Тебе, Господи, Владико, *звернені* мої очі;
у Тобі я притулок знайшов, не покинь напризволяще душі моєї.

⁹ Убережи мене від тенет, що розкинуті для мене,
і від сітей беззаконників.

¹⁰ Нехай впадуть нечестиві у свої ж пастки,
поки я мину *їх безпечно*.

Псалом 141

¹ Роздуми Давидові, коли він був у печері.⁴⁵ Молитва.

Голосно до Господа волаю,
голосно Господа благаю.

² Виливаю перед Ним скаргу мою,
розповів Йому про скорботу свою.

³ Коли знемагав у мені дух,
Ти знав стежину мою.
На дорозі, якою я йшов,
вони сховали для мене пастку.

⁴ Поглянь, *Господи*, праворуч і побач:
ніхто не впізнає мене,
загинув притулок мій,
нікому немає діла до душі моєї.

⁵ До Тебе волаю я, Господи,
кажучи: «Ти – пристановище мое,
доля моя на землі живих».

⁶ Прислухайся до волання мого,
бо знемігся я дуже;
визволи мене від моїх переслідувачів,
адже вони сильніші за мене.

⁷ Виведи з в'язниці душу мою,
щоб прославити мені ім'я Твоє.
Зберуться праведні довкола мене,
коли Ти мені віддячиш.

⁴⁵ 141:1 Див. 1 Цар. 22:1-2.

Псалом 142¹ Псалом Давидів.

Господи, почуй мою молитву,
прислухайся до благань моїх.
Заради вірності й праведності Своєї
дай мені відповідь.

² Не судися з рабом Своїм,
бо ніхто із живих не виправдається перед Тобою.

³ Бо ворог переслідує душу мою,
втоптав у землю моє життя,
змусив мене мешкати в темних закутках,
подібно до померлих навіки.

⁴ Знемігся в мені дух мій,
скам'яніло в мені серце моє.

⁵ Я згадую дні прадавні,
роздумую про всі діяння Твої,
споглядаю те, що зробили руки Твої.

⁶ Простягаю руки свої до Тебе;
душа моя, як виснажена земля, Тебе прагне. *Села*

⁷ Поспіши відповісти мені, Господи,
бо знемагає мій дух.

Не ховай обличчя Твого від мене,
бо стану я подібним до тих, хто сходить до прірви.

⁸ Дай мені почути вранці про милість Твою,
адже на Тебе я надію покладаю.

Покажи мені дорогу, якою мені йти,
адже до Тебе я підношу душу мою.

⁹ Визволи мене від ворогів моїх, Господи,
бо біля Тебе я шукаю притулок.

¹⁰ Навчи мене виконувати волю Твою,
адже Ти – Бог мій.

Дух Твій добрий нехай веде мене
по рівній землі.

¹¹ Заради імені Твого, Господи, оживи мене;
заради праведності Твоєї виведи душу мою зі скорботи.

¹² За милістю Своєю знищи ворогів моїх
і вигуби всіх, хто пригнічує мою душу,
адже я слуга Твій.

Псалом 143¹ Псалом Давидів.

Благословенний Господь, скеля моя,
Що привчає руки мої до битви
й пальці мої – до війни.

² **Він** – милість моя, твердиня моя,
пристановище моє й визволитель мій,
щит мій, на Нього я надію покладаю;
Він підкорює мені народ мій.

³ Господи, хто така людина, що Ти знаєш про неї,
і син людський, що Ти думаєш про нього?

⁴ Людина – немов подих вітру;
дні її – немов тінь, що минає.

⁵ Господи, нахили небеса і зійди,
торкнися гір – і вони задимляться.

⁶ Блисни блискавкою й розсій їх,
випусти стріли Свої й нажахай їх.

⁷ Простягни руку Твою з висоти,
визволи мене й врятуй від великих вод,
від рук чужинців,

⁸ що вустами своїми марне промовляють
і чия правиця діє неправедно.⁴⁶

⁹ Боже, пісню нову заспіваю Тобі,
на лірі десятиструнній Тобі заграю –

¹⁰ Тому, Хто дає перемогу царям,
визволяє Давида, слугу Свого,
від лютого меча.

¹¹ Визволи мене й врятуй
від рук чужинців,
що вустами своїми марне промовляють
і чия правиця діє неправедно.

¹² Тоді будуть сини наші
немов молоді пагони, що розрослися,
а наші доньки – наче різьблені колони
майстерно збудованого палацу;

¹³ комори будуть повні
різноманітним збіжжям;
дрібною худоби нашої **будуть** тисячі,
десятки тисяч на пасовищах наших;

⁴⁶ 143:8 Буквально: чия правиця – правиця неправди.

- ¹⁴ бики наші будуть витривалими;
не буде ні пролому **в стіні**, ні виходу **в полон**,
ані зойку на вулицях наших.⁴⁷
- ¹⁵ Блаженний народ, що так йому ведеться;
блаженний народ, чий Бог – Господь!

Псалом 144⁴⁸

¹ *Хвала Давидова.*

- Величатиму Тебе, Боже мій, Царю,
і благословлятиму ім'я Твоє повік-віків
- ² Щодня благословлятиму Тебе
й хвалитиму ім'я Твоє повік-віків.
- ³ Великий Господь і вельми прославлений,
і велич Його – неосяжна.
- ⁴ Покоління поколінню хвалитиме діяння Твої
і про могутність Твою звіщатиме.
- ⁵ Про дивну славу величі Твоєї
й про чудові діяння Твої я роздумувати буду.
- ⁶ Коли говоритимуть про силу грізних діянь Твоїх,
і я звіщатиму про велич Твою.
- ⁷ На згадку про велику доброту Твою будуть промовляти
й про праведність Твою радісно співатимуть.
- ⁸ Милостивий і милосердний Господь,
довготерпеливий і багатий милістю.
- ⁹ Добрий Господь до всіх,
і милосердя Його над усіма Його творіннями.
- ¹⁰ Прославлять Тебе, Господи, усі творіння Твої,
і вірні Твої благословлятимуть Тебе.
- ¹¹ Про славу Царства Твого розповідатимуть
і про могутність твою промовлятимуть,
- ¹² щоб звістити синам людським
про могутність Твою
і про славу величі царства Твого.
- ¹³ Царство Твоє – царство на всі віки,
і панування Твоє – на всі покоління.

⁴⁷ 143:14 Або: не буде ні збитку, ані втрати.

⁴⁸ 144:0 Цей псалом написано у формі акровірша: кожен вірш починається з наступної букви єврейського алфавіту від Алеф (א) до Тав (ט); 13-й вірш містить два слова на букву Мем (מ) замість послідовності Мем – Нун (נ). Див. пояснення до Пс. 118.

- Вірний Господь словам Своїм
і праведний в усіх Своїх діяннях.⁴⁹
- ¹⁴ Господь підтримує усіх, хто падає,
і випростовує всіх зігнутих.
- ¹⁵ Очі всіх на Тебе звернені з надією,
і Ти даєш їм їжу своєчасно.
- ¹⁶ Відкриваєш руку Свою
і зичливо насичуєш усе живе.
- ¹⁷ Праведний Господь в усіх Своїх дорогах
і милостивий в усіх Своїх діяннях.
- ¹⁸ Близький Господь до всіх, хто кличе Його,
до всіх, хто кличе Його істинно.
- ¹⁹ Бажання тих, хто боїться Його, Він здійснює,
благання їхні чує і дає їм порятунок.
- ²⁰ Оберігає Господь усіх, хто любить Його,
а всіх нечестивих знищить.
- ²¹ Хвалу Господеві проголосять уста мої,
і благословлятиме усе живе⁵⁰
Його святе ім'я повік-віків!

Псалом 145

¹ Алілуя!

Хвали, душе моя, Господа!

- ² Буду Господа хвалити все життя моє,
співатиму Богові моему, поки живу.
- ³ Не покладайте надії на *мужів* шляхетних,
на людину, у якій немає порятунку.
- ⁴ Дух її виходить, і вона повертається в землю, –
у той же день зникають усі її задуми.
- ⁵ Блаженний той, чия допомога – Бог Яковів,
хто надію покладає на Господа, Бога свого,
- ⁶ Того, Хто створив небеса, землю,
море й усе, що наповнює його,
Хто вічно береже вірність Свою;
- ⁷ Того, Хто правосуддя чинить для пригнічених,
дає хліб голодним.
Господь звільняє в'язнів,

⁴⁹ 144:13 Цих двох рядків немає в більшості єврейських масоретських рукописів, проте вони є в одному рукописі з Кумрану, а також у грецькому (Септуагінта) та сирійському (Пешитта) перекладах.

⁵⁰ 144:21 Буквально: кожна плоть.

- ⁸ Господь відкриває очі сліпим,
 Господь випростовує зігнутих,
 Господь любить праведних.
- ⁹ Господь оберігає приходьків,
 сироту й вдову підтримує,
 а дорогу нечестивих викривлює.
- ¹⁰ Буде царювати Господь повіки,
 Бог твій, Сіоне, – з роду в рід.

Алілуя!

Псалом 146⁵¹

¹ Алілуя!

- Як добре співати Богові нашому,
 яка ж приємна належна Йому хвала!
- ² Господь відбудовує Єрусалим,
 збирає вигнанців Ізраїля;
³ зцілює розбитих серцем
 і перев'язує їхні рани;
⁴ обчислює кількість зірок
 і кожну називає поіменно.
- ⁵ Великий Володар наш і вельми сильний,
 розум Його безмірний.
- ⁶ Господь підтримує пригноблених,
 а нечестивих принижує аж до землі.
- ⁷ Віддайте Господеві подяку,
 співайте Богові нашому на арфі;
- ⁸ Тому, Хто небеса вкриває хмарами,
 готуючи дощ для землі,
 Хто на горах вирощує траву,
⁹ дає худобі їжу
 й пташенятам ворона, коли вони кричать.
- ¹⁰ Не міць коня Йому до вподоби,
 не силу стегон людських Він уподобав;
¹¹ Господь уподобав тих, хто боїться Його,
 хто на милість Його сподівається.

⁵¹ 146:0 У єврейському масоретському тексті псалми 146-й і 147-й об'єднані в один.

Псалом 147

- ¹ Хвали, Єрусалиме, Господа;
прославляй Бога твого, Сіоне!
- ² Бо Він зміцнив засуви воріт твоїх,
благословив синів твоїх посеред тебе.
- ³ Він встановлює мир на твоїх кордонах,
насихує тебе відбірною пшеницею.
- ⁴ Він посилає наказ Свій землі,
швидко біжить Його Слово.
- ⁵ Він дає сніг, немов вовну,
розпорошує паморозь, наче попіл,
- ⁶ кидає кригу Своєю, ніби дрібні камінці;
хто може встояти перед Його морозом?
- ⁷ Він пошле слово Своє, і **все** розтане,
подує вітром Своїм – потечуть води.
- ⁸ Він звіщає слово Своє Якову,
постанови й закони правосуддя – Ізраїлеві.
- ⁹ Він не зробив такого жодному іншому народові,
і правосуддя законів⁵² вони не знають.

Алілуя!

Псалом 148

- ¹ Алілуя!
- Хваліть Господа з небес,
прославляйте Його на висотах.
- ² Хваліть Його, усі ангели Його,
прославляйте Його, усі воїнства Його.
- ³ Хваліть Його, сонце і місяць,
прославляйте Його, усі ясні зорі.
- ⁴ Хваліть Його, небеса небес,
і води, що над небесами.
- ⁵ Хваліть ім'я Господа,
бо Він наказав – і вони були створені.
- ⁶ Він утвердив їх на віки вічні –
дав постанову, що не буде скасована.

⁵² 147:9 Або: судів Його.

- ⁷ Хваліть Господа з землі,
морські чудовиська й усі безодні *океану*,
⁸ вогонь і град, сніг і туман,
вітер бурхливий, що виконує Його слово,
⁹ гори й усі пагорби,
дерева плодоносні й усі кедри,
¹⁰ звірі й уся худоба,
живина плазуюча й птахи крилаті,
¹¹ царі земні й усі племена,
князі й усі судді землі,
¹² юнаки й дівчата,
старі з юними –
¹³ хваліть ім'я Господа,
бо лише Його ім'я піднесене
й велич Його – над землею й небесами!
¹⁴ Він підняв ріг народу Свого,
прославив вірних Своїх –
синів Ізраїлевих, народу, що близький Йому.

Алілуя!

Псалом 149

¹ Алілуя!

Співайте Господеві нову пісню,
хвалу Йому віддайте у зібранні вірних.

² Нехай радіє Ізраїль своїм Творцем,
сини Сіона нехай веселяться Царем своїм.

³ Хваліть ім'я Його в хороводі,
співайте Йому з арфою й бубном,

⁴ бо вподобав Господь народ Свій,
прикрашає смиренних спасінням.

⁵ Нехай вірні веселяться у славі,
радіють на своїх ложах.

⁶ Богові хвала піднесена на вустах у них
і меч обосічний у їхній руці,

⁷ щоб вчинити помсту народам,
здійснити покарання над племенами,

⁸ щоб зв'язати царів їхніх кайданами
й вельмож їхніх – залізними ланцюгами,

⁹ щоб звершити над ними записаний вирок.
Така честь належить усім вірним Йому.

Алілуя!

Псалом 150

¹ Алілуя!

Хваліть Бога у святині Його,
хваліть Його на Його могутній тверді небес.
² Хваліть Його за могутні діяння Його,
хваліть Його за безмірну велич Його.
³ Хваліть Його зі звуком сурми,⁵³
хваліть Його на лірі й арфі.
⁴ Хваліть Його з бубном і хороводом,
хваліть Його струнами й сопілкою.
⁵ Хваліть Його на звучних цимбалах,
хваліть Його на дзвінких цимбалах.

⁶ Усе, що дихає, нехай хвалить Господа!

Алілуя!

Dmytro TSOLIN
Ukrainian Catholic University, Lviv, Ukraine

Надійшла до редакції / Received 15.02.2024
Прийнята до публікації / Accepted 15.03.2024

⁵³ 150:3 Буквально: зі звуком шофару; що таке шофар, див. пояснення до Пс. 46:6.